



Batamemata

El fanzine del cceb

Nº6 noviembre 2012



FRANK T

el padre del hip hop español
presenta su
nuevo disco en

BATA

Semana bubí

En noviembre concluimos el ciclo de semanas étnicas conociendo mejor la cultura del pueblo bubí

Premios literarios

Conoce quienes han sido los ganadores de esta nueva edición del Certamen Literario 12 de Octubre

Arqueología

Excavación y divulgación de los hallazgos arqueológicos encontrados en Corisco ¡ te lo contamos!



Un mes de Noviembre lleno de cultura

BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN ESTE
NÚMERO:

Andrea Ramos
Rocío Díaz
Miriam López
J. Ricardo Esono
"Lobo"
Mr Ochaga
"Arminio Coplas"
Sir Manoiká
Lorenzo Salvador Machimbo

COORDINACIÓN, REDACCIÓN
y MAQUETACIÓN:
Rocío Cadahía

EDITA; Centro Cultural de
España en Bata

DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N
Bata

(+ 240) 333 08 49 40
cceb@ccebata.es
www.ccebata.es

Noviembre llega cargado de nuevas e interesantes actividades al Centro Cultural de España en Bata.

El día 9 recibiremos a uno de los grandes de la cultura del hip hop en España. Por segunda vez en Bata y en Guinea Ecuatorial, el rapero, productor y locutor Frank T nos visita para ofrecer al público de la ciudad un concierto irrepetible. Al día siguiente disfrutaremos con un concierto de hip hop con raíces de esta tierra, vuelve Negro Bey a Bata para presentarnos sus nuevos temas.

Y siguiendo por la senda de la música más actual, el próximo sábado 17 disfrutaremos con la III Semifinal del Easy Music Bata Festival, un concurso que el CCEB puso en marcha en el mes de septiembre para impulsar la carrera de jóvenes cantantes y grupos de música de la ciudad. Una vez al mes, cuatro promesas de la música compiten entre sí para pasar a la gran final que tendrá lugar en marzo. El ganador grabará un disco en nuestro estudio y desarrollará una gira promocional por la región continental guineana. Un gran premio que puede ser el principio de una carrera en el mundo de la música.

También en noviembre, y como ya viene siendo habitual, crearemos un espacio de diálogo y reflexión en torno a la literatura guineana de mayor actualidad. Presentaremos dos libros desarrollados por escritores ecuatoguineanos: "Ngulsi" de Ángela Nzambi el día 8 y "Lo que la montaña esconde" de Marcial Dougan el martes 13.

Este mes le decimos adiós a un proyecto muy interesante iniciado en marzo: Las semanas étnicas. Gracias a ellas, durante este año hemos desarrollado un recorrido por las manifestaciones culturales más características de los diferentes pueblos que componen Guinea Ecuatorial. Hemos disfrutado con la gastronomía bisio, hemos conocido mejor al pueblo annobonés, escuchado el Nvet de los fang y bailado al ritmo de las danzas ndowés. Faltaban los bubis y la última semana de noviembre se la dedicaremos a ellos.

Y como siempre, teatro, cine, conferencias y una gran oferta formativa que esperamos que sea de tu agrado. Nuestras puertas siempre están abiertas para los amantes de la cultura.

¡Adelante!

Myriam Martinez Elcoro
Directora del CCEB



Han pasado por aquí...

por Andrea Ramos

El mes de octubre nos dejó, una vez más, nuevas y diferentes actividades que complementan nuestra agenda cultural.

En primer lugar, una propuesta diferente, arriesgada, valiente... un monólogo en escena escrito e interpretado por un solo actor... El monólogo de Russo "Breves días" no es algo que veamos todos los días... además con el añadido de que trataba un tema de actualidad en nuestros días: la inmigración, el hecho de sentirse emigrante - inmigrante... Fue una interesante apuesta que nos hizo ver que no todo el teatro es cómico y que también puede y debe ser un espacio para reflexionar y compartir temas que nos preocupan...

Como actuaciones destacadas, los nuevos temas de Big Iván, que apareció en escena con numerosos amigos e invitados que nos hicieron pasar una buena tarde, y el baile siempre frenético de los chicos de Brown Sky, que en esta ocasión subieron al escenario desde las sillas de la sala (¡estaban sentados entre el público!) y consiguieron tener a todos los espectadores en pie hasta el final!!

Por último, un ciclo de cine de actualidad... en esta ocasión le tocó el turno al cine latinoamericano con varios títulos de todos los géneros - drama histórico, comedia de intriga, drama amoroso, thriller de acción... - y diversos países (Colombia, Ecuador, Uruguay, Perú, México...) que no decepcionaron.

Andrea Ramos es la gestora cultural del CCEB



Escena del monólogo "Breves días" con el actor Russo



Concierto del rapero Big Iván (a la derecha) con J't Flow



El grupo de baile moderno Brown Sky en el espectáculo que ofrecieron el 13 de octubre.



Frank T, el padre del hip hop español, el 9 de noviembre en Bata

¡Amantes del hip hop del bueno, del bien hecho, del que cuenta cosas, del que suena bien, del que denuncia, del que critica... apuntaos una fecha! 9 de noviembre, 19H. Centro Cultural de España en Bata. Porque aquí, en Bata, y por segunda vez en Guinea Ecuatorial, Frank T, el padre, el impulsor, el rey del hip hop español presentará un concierto vibrante, apoteósico, mastodóntico y nunca visto hasta el momento por tierras Guineanas.



Los que os quedasteis con ganas después de ver a Nach por Bata hace casi un año, ahora tenéis una nueva oportunidad de escuchar a uno de los referentes de la cultura urbana española en directo.

Congolés de origen, Tshimini Nsombolay, más conocido como Frank T, ha vivido desde los dos años en España y es sin lugar a dudas uno de los principales pioneros del hip hop en este país. Sin su figura como cantante, productor y comunicador, el panorama del hip hop español actual sería cuanto menos, diferente.

Con su trabajo como productor y padrino de artistas noveles, Frank T ha dado a conocer a Mc's y grupos de la talla de Arianna Puello, La Excepción, El Chojín, Zenit, y un largo etcétera. A nivel internacional ha dado conciertos en muchos rincones del planeta, con giras por Latinoamérica y países como China, Egipto o Polonia.

Es reconocido por su trabajo como locutor en la radio española dirigiendo con Jotamayucula durante varios años el programa "El Rimadero" de Radio 3, y ahora ya en solitario con su actual programa "La Cuarta Parte".

Ha participado en los primeros y más innovadores espectáculos de hip hop, como "Oro Negro" y el exitoso "Quijote Hip Hop", dado conferencias y talleres de Hip Hop hechos en España y después emulados por muchos

En 2010 lanzó su sexto álbum "Soy una Tostadora" que habla de un mundo lleno de prejuicios en donde el miedo y la ignorancia incitan al rechazo de lo nuevo y lo diferente tanto en lo racial, como en lo social y cultural.

Las letras de este disco, que podremos escuchar en Bata el día 9 y en Malabo el 14 (coincidiendo con la apertura del VI Festival Malabo Hip Hop) son una apología a la renovación, a la actualización y en general a lo distinto.

Y el sábado, Negro Bey!!

Y para terminar este fin de semana de hip hop, qué mejor manera que hacerlo con unos de los mejores raperos guineanos. Negro Bey, tras casi un año de ausencia, vuelve a su tierra para presentarnos sus mejores temas. Será el Sábado 10 de noviembre a las 19h... Aquí te dejamos un adelanto...

*"Mi nombre en tu boca es tu conciencia
chaval te traigo la mejor cultura demostrado por
la ciencia
por favor, no le pongan a prueba mi eficacia
que cuando un genio se revela lo exagera, así que
olviden referencias"*



Tony Bromer y Tims Bof finalistas del EASY MUSIC BATA FESTIVAL

Easy Music Bata Festival (EMBF), es un concurso que el CCEB puso en marcha en el mes de septiembre para impulsar la carrera artística de jóvenes cantantes o grupos de música de la ciudad.

El viernes 19 de octubre se celebró la segunda y competidísima semifinal de este concurso que enfrentó a los grupos: Crisman (hiphop) MCNE (rap), Tims bof (soul, R&b) y el rapero Tonybromer.

El jurado, compuesto por músicos ya consagrados como Peke Jazz (batería y percusionista) Dechaux (guitarrista) Felicísimo Ndong (cantante) y Junior (Coreógrafo), además de la Directora del Centro Cultural, Myriam Martínez y el Cónsul General de España en Bata, Miguel Mahiques, determinó que Tims Bof y Tony Bromer pasarían a la gran final del mes de marzo, en donde se verán las caras todos los finalistas.

Por ahora a Tony Bromer y Tims Bof les tocará competir contra Malfeo y Lisnardo Cayetano, los seleccionados en la primera semifinal del EMBF en el mes de septiembre.

El ganador absoluto del concurso, que está abierto a todos los géneros y estilos musicales, tendrá la oportunidad de grabar un álbum profesional en el estudio del CCEB y desarrollará una gira promocional por la Región Continental.



Tims bof (derecha) y Tony Bromer (izquierda) tras conocer la decisión del jurado

¿Quieres participar en el Easy Music Bata Festival?

Puede presentarse cualquier persona mayor de 16 años que cante (o toque instrumento/s musical/es) en solitario o en grupo.

Se trata de un concurso donde los “aspirantes” deben demostrar sus dotes artísticas y musicales en un concierto en directo que se desarrollará una vez al mes.

En cada semifinal mensual participarán 4 aspirantes de los cuales, dos serán seleccionados para la gran final del mes de marzo.

Los 4 aspirantes de cada mes han de superar una audición previa. A la audición deben presentarse con 3 piezas o canciones musicales. Si el comité calificador los elige, pasarán al concurso. En el concurso actuarán con esas mismas tres canciones.

Próxima semifinal Viernes 17 de noviembre a las 19h

Casting previo Lunes 12 de noviembre. 17h





Arqueología del estuario del Muni...

Corisco posee uno de los cementerios más antiguos e importantes de África Central. Sus tumbas, algunas de más de 2.000 años de antigüedad, han suministrado una gran cantidad de objetos de hierro como hachas, lanzas, adornos, cucharas o ekueles que por primera vez permiten conocer en detalle cómo era la vida, las creencias y la organización social de las primeras comunidades bantúes.



Equipo hispano-guineano en las excavaciones arqueológicas de Corisco. Imagen perteneciente al catálogo “En los orígenes de Mandji”

Toda esta información ha sido revelada gracias al Proyecto de investigación Arqueología del Estuario del Muni (Guinea Ecuatorial), que comenzó en 2009 con el apoyo de la Cooperación Española, el Ministerio de Cultura de España y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y que ha continuado su andadura hasta el presente año.

En el mes de mayo, un equipo de especialistas, coordinado por Alfredo González Ruibal, doctor en arqueología y científico titular en el Instituto de Ciencias del Patrimonio, se trasladó a la Isla de Corisco para llevar a cabo la tercera campaña de prospección arqueológica.

Las investigaciones realizadas desde 2009 a 2012 han generado extraordinarios hallazgos, así como la localización de numerosos sitios prehistóricos e históricos.

Dada la importancia de los vestigios encontrados en Corisco, en el mes de septiembre comenzó una nueva fase del proyecto: la divulgación de los resultados, con el objetivo de dar a conocer entre la población de Guinea Ecuatorial la importancia arqueológica de la isla, en donde se ha escavado el mayor cementerio localizado hasta la fecha en África Ecuatorial.

Con este propósito divulgativo regresaron a Guinea parte de los investigadores del proyecto. El arqueólogo Manuel Sánchez-Elípe del Departamento de Prehistoria de la Universidad Complutense de Madrid, Durgha Orozco, restauradora en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid y Eva Rodríguez, licenciada en Restauración de Bienes Culturales por la Universidad de Vigo. Entre los tres, y gracias al apoyo de los Centros Cultural de España en Guinea Ecuatorial, (Bata y Malabo) del 24 de septiembre al 14 de octubre ofrecieron a la ciudadanía una síntesis del proyecto



Vasija encontrada en el yacimiento de Corisco

Las investigaciones realizadas desde 2009 a 2012 han generado extraordinarios hallazgos así como la localización de numerosos sitios prehistóricos e históricos.



...de la excavación a la divulgación



Dentro de las actividades de divulgación destaca la presentación el pasado 27 de septiembre en el Centro Cultural de España en Bata el catálogo "En los orígenes de Mandji" (Arqueología de Corisco del siglo I al siglo XX después de Cristo) publicado por el Ministerio de Cultura, y Ministerio de Asuntos Exteriores de España. Una recopilación de los resultados obtenidos en las tres expediciones a Corisco, que ofrece por primera vez pistas sobre cómo vivían los habitantes de esta isla hace 2.000 años.

Asimismo los investigadores han dado conferencias en los Centros Culturales de España (en Malabo y en Bata) y en otras instituciones como la UNED, la UNGE y diversos colegios de las dos ciudades.



Mujer mandji de hace 1000 años

"La verdadera importancia de los hallazgos de Corisco, además de su indiscutible relevancia para la investigación arqueológica, es que son el Patrimonio Cultural de todos los guineanos, la herencia que reciben del pasado. Forma parte de la expresión de su identidad única y por eso debería conocerse y protegerse para que pueda ser transmitida a las generaciones futuras"

Manuel Sánchez-Elipe
(Arqueólogo de la expedición 2009 y 2012)

De la Edad de la Piedra a la Edad del Hierro

"Hasta hace apenas 3.000 años, los habitantes de la gran región conformada por el sur de Camerún, Guinea Ecuatorial y Gabón vivían en el bosque, cazando y recolectando, sin poblados estables. Su modo de vida era parecido al de los actuales pigmeos. Al contrario que los pigmeos, aquellos cazadores prehistóricos no tenían hierro ni cerámica: todos sus instrumentos eran de madera, fibra vegetal y piedra. Las puntas de flecha, por ejemplo, se hacían de piedra tallada.

Hace tres mil años llegaron a la región los primeros agricultores, procedentes del norte de Camerún. Son también los primeros hablantes de lenguas bantúes, que se extendieron por amplias zonas de África. Construían poblados más estables, en los que vivían durante varios años.

Además, estos pueblos trajeron consigo el conocimiento de la alfarería. En cambio, seguían sin usar el metal: sus instrumentos eran todavía de madera y piedra. El más importante es el hacha de piedra pulida, que les permitía talar el bosque para cultivar.

La Edad de la Piedra llegó a su fin hace unos 2.500 años, cuando los primeros grupos que conocían la metalurgia (el trabajo del hierro) llegaron al actual territorio de Guinea y Gabón procedentes del norte de Camerún. Al período que comienza entonces se le llama Edad del Hierro. Es entonces cuando comienza la ocupación de la Isla de Mandji"

Fragmento del catálogo "En los orígenes de Mandji" (Arqueología de Corisco del siglo I al siglo **XX después de Cristo**)

El Certamen Literario 12 de octubre reparte casi un millón de fcfa en premios

El Centro Cultural de España en Bata entregó el pasado 10 de octubre los premios del Certamen Literario 12 de octubre, un concurso que tiene como fin contribuir a la promoción y a la creación literaria en castellano en la Región Continental Guineana, y que se convoca anualmente con motivo de la celebración del Día de la Hispanidad.

Entregaron los galardones, la Directora del CCEB, Myriam Martínez y los escritores ecuatoguineanos Maximiliano Nkogo y Mariano Ekomo, que explicaron a los asistentes sus inicios en el camino de la literatura y animaron a los escritores noveles a proseguir en su empeño y a reflejar en sus obras temáticas de su realidad más cercana.

En esta XI edición del Certamen, fueron presentadas un total de 27 obras, 13 en la categoría juvenil (de 16 a 22 años) y 14 en la de adultos (de 23 años en adelante). En ambas, destacó la poesía por encima del resto de los géneros literarios a concurso (narrativa, teatro o ensayo).

Resultaron vencedores en la categoría adulto, Matías Elé Nzang (Primer premio) con el relato "Mura Mot", Felipe Ndong Owono (Segundo premio) con la obra narrativa "Vivencias de Ndong Eyi" y César Khowe Molongua (Tercer premio) con la recopilación de poemas titulada "Mi voz en ti dormida".

En la categoría juvenil, se hizo con el primer y tercer premio, Miguel Ncogo Mebale Mangue con dos recopilaciones poéticas "Frutos del insomnio" y "El perfume de la monotonía". El segundo premio fue a parar a Benito Esteban Bodipo, que también presentó una recopilación poética titulada "Amo a mi amada".



El CCEB promueve en el único país de África Subsahariana de habla hispana, tanto el aprendizaje del español (en sus aulas son formados anualmente más de 300 alumnos y alumnas) como la creación literaria en lengua castellana.

Concurso Literario para institutos del Interior

Tras el Certamen Literario 12 de Octubre, el CCEB inicia este mes de noviembre una nueva edición de su Concurso Literario para institutos y colegios de la Región Continental, con el fin de fomentar el hábito de la lectura entre los jóvenes ecuatoguineanos.

Un año más, el equipo del CCEB se desplazará del 6 al 10 de noviembre a diferentes ciudades del interior del país. La primera eliminatoria tendrá lugar el martes 6 de noviembre en Nkué y enfrentará a los equipos de Vedrunas de Añisok, el Inem Niefang y el Inem Nkué.

Al día siguiente el concurso se desplazará a Ebibeyin en donde competirán el Inem de Mongomo y el de Ebibeyin. La última semifinal se celebrará el día 8 en Akureman. En ella se medirán los equipos de los Escolapios de Akurenam, y el Inem de Evinayong.

Los tres finalistas participarán en la GRAN FINAL del concurso el sábado 10 de noviembre, que tendrá lugar en una localidad elegida por sorteo entre la de los ganadores de las semifinales.

El primer grupo clasificado se llevará 150.000 cfas, el segundo 100.000 cfas y el tercero 75.000 cfas, además de un obsequio para todos los alumnos y alumnas participantes.



Entrevistamos al ganador del Certamen Literario 12 de Octubre

Recuerden este nombre, Matías Elé Nzang, porque este chico nacido en Malabo allá por los años 80, va a dar mucho de que hablar en el los próximos años. Reside en Bata desde hace un año y pasa sus días entre los libros de texto de la carrera de política y sociología que estudia en la UNED, y los folios en blanco y la pluma gastada propia de los amantes de la literatura. "Mirar lo que le rodea, leer mucho y constancia ante todo" han sido sus musas, y la receta que ha llevado a este fang malabeño a convertirse en el ganador del Primer Premio en la categoría adulto del Certamen Literario 12 de octubre del Centro Cultural de España en Bata

¡Enhorabuena Matías!

¿Cómo te sientes después de haber ganado este premio? Contento porque siento que he dado un primer paso importante el mundo de la literatura.

Te presentaste en la categoría narrativa con el relato MBura-mbot, ¿de qué trata esta obra? Habla de la vida de un hombre importante, típico nuevo rico de este país, que cambia su relación con los demás, incluso con su familia, porque le han nombrado un cargo importante en la administración pública. A Mbura-mbot le atribuyo muchas cualidades negativas, para que la gente se identifique con alguna de ellas y busque la manera de cambiarlas.

¿Cuándo lo escribiste? Lo empecé a escribir en el 2007, pero lo dejé abandonado un tiempo. Lo retomé años después cuando mi amigo el Doctor Damaso lo leyó y me animó a continuar. Yo veía como él se divertía con Mbura-mbot. Que se riese tanto me insufló nuevas energías, así que decidí presentarlo al Certamen del CCEB.

¿Por qué crees que al jurado le gustó tu relato? Porque al releer la obra me he dado cuenta de que he entrado en las entrañas de nuestra sociedad. El 85% de las cosas que cuento en el relato, o las he vivido yo, o me las ha contado gente cercana.

¿Es la primera vez que participabas en el Certamen? Ésta es la primera vez que pruebo suerte aquí en Bata. Antes me había presentado en tres ocasiones al Certamen Literario del Centro Cultural de España en Malabo.

¿Cuándo empezaste a escribir? De niño me interesaba más el dibujo, he pintado cuadros y participado en varios talleres en el Centro Cultural Hispanoguineano de Malabo. Fue más tarde, en 3º de bachiller, cuando tras leer un poema de Unamuno que me inspiró profundamente comencé a escribir poesía. Conté con el apoyo de un profesor que leía mis poemas y me animaba a continuar.



Ya en "Preu" decidí comenzar con narrativa y escribí mi primera obra "La carpeta", una historia de amor trágica. Después vino mi segunda novela "El poder de la Boca" 139 páginas que hablan de la historia de un padre que se acuesta con su hija sin saberlo...

Y ahora ¿vas a seguir escribiendo? Por supuesto, quiero seguir haciendo narrativa, pero también cuentos, poesía y guiones de cine y teatro. He estudiado guión de cine con la profesora Elisa Puerto en el CCEM con la intención de algún día poder ver en la pantalla grande mis novelas.

¿Cuáles son tus escritores preferidos? Me gusta especialmente un libro que leí hace poco de José Domingo que se titula "La sombra del olivo". También Julio Verne y "Su viaje al centro de la tierra", Nelson Mandela en su faceta de escritor con "Bitter Fruit" y por supuesto también me han inspirado mis compatriotas María Nsué, Boturu y Maximilano Nkogo.

¿Qué mensaje le darías a las personas que les gusta escribir? Les recomendaría lo mismo que me recomendaron a mí, leer siempre y practicar mucho. Tener constancia y ser crítico con las obras. No solo leer por leer, sino leer de una manera reflexiva.

Y estos son los ganadores...

Mbura-Mbot

En verdad le digo que Mbura-Mbot puede ser o no, uno de esos que están bien posicionados socialmente hablando. Que tiene un buen empleo de esos que cualquiera podría admirar en este nuestro siglo, incluso causarle cierta envidia a ese de escasa suerte (...)

Al parecer, y dadas las circunstancias, Mbura-mbot es el Secretario General en una de esas entidades ministeriales que constituyen parte de este Estado, un cargo importante en la administración pública, aunque he de reconocer que su asquerosa ambición es ostentar a más (...) Ha formado una familia numerosa, hijos con diferentes madres, incluso a los que no tiene claro si fue él quien participó conscientemente en traje de Adam en el cuarto del placer. Es hijo de padres poco pudientes, muy humildes, familia a la que duda reconocer entre sus iguales socialmente hablando. Sobre su cinturón descansa una enorme panza "la curva de la felicidad", que en fang burlescamente se dice "abum kyat" y hace alusión al buen vivir (...) Siempre va bien vestido, se perfuma que da gusto, coloca sus hombros en alto como si fuera el dueño de todo este imperio. Tiene cara de muchos amigos, sobre todo si se trata de un alto funcionario público (...).

En su mano izquierda llevaba cuatro teléfonos móviles, y en la derecha un pañuelo de un solo uso junto con las llaves. Pulsa el botón del mando a distancia de su auto y luego comprueba si en realidad el seguro estaba bien puesto, tal como manda Dios. Fiarse de la tecnología no es lo suyo, porque nunca duda pensar que en barrios así solo viven ladronzuelos, delincuentes. Comenzó a secar un supuesto sudor que le pareció sentir en la cara pasando el pañuelo por todo su cuello a pesar de que siempre tenía subido el aire acondicionado de su coche. Echó un vistazo al auto, y se dio cuenta de que lo tenía mal aparcado, casi dificultaba el paso a cualquier otro que quisiera pasar. Ya que Malabo tiene las carreteras estrechas, dijo para sí...no era culpa suya, él no fue el ingeniero, ni el arquitecto. Que echen la culpa a los colonos ¿qué va a hacer si su coche es grande y de lujo?. Se echó perfume por todo el cuerpo. "¡Ja...! No pasa nada, soy autoridad, aquí nadie me dice qué tengo que hacer" dijo acabando con un mal gesto en la cara.

Fragmento de la obra Mbura-Mbot
Matias Elé Nzang
1º premio adulto

Mujer de mi piel

Escribe una ilusión el eco de la palabra morena tu piel tilda un sueño mientras compartes mi

color,

eres la dicha de mis días de amar.

Y tienes cosas de negra, y tienes cosas de amor,

mis recuerdos se adornan en tus trenzas y caen los masculinos rendidos a tus pies.

¡Oh mujer de mi piel! ¡Oh mujer negra!

Hermosura eres entre las hermosuras,

Y tienes cosas de negra, y tienes cosas de amor.

Se dibujó tu estampa en la dicha de mi recuerdo,

eres la última estrella creada, pero en lugar de colgarte en el cielo,

Dios te puso en mi camino

y ahora me río, y ahora danzo, y ahora río, y tienes cosas de negra, y tienes cosas de amor.

Pero sonríen los murmullos en tu alma, y pronto se nubla tu corazón de tinta, se alza tu mirar en lo ajeno y simpatía le brindas

a lo que tuyo no es.

Se esperanza tu alma en vestirse de mantequilla

y me privas de saborear tu sabor a chocolate, se encierra el cielo para no ver y los ángeles se quedan en silencio.

Ahora tienes piel de mantequilla pero sabes a chocolate

Y ¿Quién te abraza ahora? Y ¿quién te sabe?

Que ni eres mantequilla, ni eres ya chocolate

Obra del poemario "Mi voz en ti dormida".

César Khoweh Molongua

3º premio adulto



Vivencias de Ndong Eyi

"¿En qué lugar te gustaría agonizar cuando llegue el tiempo de tu muerte?", me preguntaba Ngong Eyi. En su alocución detecté un intento de nostalgia. Quién sabe si se le escapó un reclamo en la contemplación disimulada.

"Yo no sé exactamente a qué te refieres cuando hablas del lugar y del tiempo. Los que sí sería mejor es que el lugar al que te refieres, me elija a mí, antes que yo a él" le respondí sin meditarlo. Sin embargo, sentí una repercusión interior y desee no caer en su habilidad incitadora: el desasosiego (...). Las palabras que escuchaba eran reales y la pregunta, en ese momento, me complicaba misteriosamente.

Aquella mañana, ya no recuerdo justamente cuando, un rayo de sol interrumpió la prolongación de esa pregunta. Mi primo y yo, sin perder más tiempo, nos fuimos al colegio.

Mis bikayestaban llenas de polvo rojo que había en la carretera y me dolían los brazos de tanto sujetar el bolso que contenía mis cuadernos y la yuca con pasta de cacahuate molido que llevábamos para comer en el recreo. Junto a los primeros árboles, siempre me detenía y volvía la mirada atrás.

El pueblo se veía allá, a lo lejos, muy pequeño, rodeado de espacios en las afueras formados por terreno llano y firme, de forma circular y campos marrones y amarillos.

Fragmento de la obra Vivencias de Ndong

Felipe Ndong Owono Eyi
2º premio adulto



Y estos son los ganadores...

Llorar no es cosa de dos

Él, con la mirada añorada
la observa con timidez en un rincón de la cama
dibujando en su mente una escena,
la escena de una vida sin ella:
un cuarto de baño sin maquillajes
ni cremas para depilarse
una casa gris sin alegría
ni gritos de cartón
una cama desnuda con aroma de mujer.
Cuando se acerca el final, todo se echa de
menos.

Ella, triste como una luciérnaga
que perdió su luz a media noche
preparando el equipaje va
en su mente recordando el principio
la primera noche de amor
él siempre, siempre juntos...
Cuando se acerca el final
El principio siempre es maldito.

Ellos, atónitos y desconcertados
en sus ojos incertidumbre
en sus corazones miedo
gritando en silencio se preguntan
si caben en el equipaje
o en algún lugar de la casa que vacía se queda.
Cuando se acerca el final
a diferencia del amor,
llorar no es cosa de dos.

Obra del poemario
"Frutos del insomnio"
Miguel Ncogo Mebale Mangue

1º premio juvenil

Oro Negro

Don de la divina providencia,
fuente de gran riqueza,
exterminador de la pobreza
e impulsor de lengua y ciencia.

Del ancho mar surgió
y sobre café y cacao se alzó.

Cual fruto prohibido transformó
aquel ser que lo degustó,
llenándolo de egoísmo y engaño,
dejándole los ojos cegados.

Apareció el Oro Negro
y con él: hienas y buitres
y lobos vestidos de ovejas.

Para bien surgió del mar
pero se usa para mal,
para crear pobreza como
heredad.
Y para propagar avitaminosis
cultural.

Así como vino negro y silencioso,
partirá aquel mineral tan valioso
¿Habrás salido del pozo
aquel dueño perezoso?
¿Llevará con él las chabolas,
la oscuridad y la falta de escuelas?

Obra del poemario
"Amo a mi amada"
Benito Esteban Bodipo

2º premio juvenil

El perfume de la monotonía

Mis días son como los carriles de una autopista,
idénticos.

La mañana del lunes tiene el mismo color
gris.

Las tardes de enero ni más frescas, ni más calidas
que las tardes de diciembre.

Mis ojos giran en torno a las mismas calles
mis pies pisan las mismas sendas
mis manos acarician las mismas rosas
marchitas.

Percibo siempre el mismo aroma
el perfume de la monotonía
el olor del vacío absoluto
el color de la soledad.

Y mi frente siente el mismo sol y la misma lluvia
y mi frente la misma lluvia y el mismo sol.

Obra del poemario
"El perfume de la melancolía"
Miguel Ncogo Mebale Mangue

3º premio juvenil



¿Te gustaría trabajar en el Centro Cultural de España en Bata?

El CCEB convoca una plaza de **Monitor ocupacional** para incorporar a su equipo.

Se encargará de:

- Presentar las actividades programadas y velar por su correcto desarrollo (coordinar la preparación técnica, atender a artistas e invitados, informar a interesados y proponer nuevos artistas/actividades)
- Elaborar los programas mensuales, carteles, diplomas...y organizar la distribución del material promocional
- Coordinar extensiones culturales (solicitar credenciales, logística y preparación..)
- Realizar cualesquiera otras tareas que se le encomienden en función de las necesidades del CCEB

Para presentarse es necesario tener más de 16 años y el título de bachiller superior o equivalente.

El plazo de presentación de solicitudes finaliza el 9 de noviembre de 2012.
Para más información e instancias acude a la secretaria del CCEB.



El salón de actos del CCEB se convertirá una vez más en un espacio para el descubrimiento, la reflexión y el debate en torno a las obras literarias ecuatoguineanas, africanas y españolas de mayor actualidad. Así, como ya viene siendo habitual, en noviembre el CCEB invitará a varios escritores para que ellos mismos presenten sus obras y respondan a las cuestiones del público asistente.

El día 8 de noviembre a las 19h la escritora ecuatoguineana residente en España Ángela Nzambi, presentará su recién publicada obra Ngulsi.

Unos días después, el martes 13 a la misma hora el escritor Marcial Dougan nos presentará su novela, Lo que esconde la montaña.



La escritora guineana Ángela Nzambi presentará su libro Ngulsi el día 8 de noviembre en el CCEB



Lo que esconde la montaña de Marcial Dougan

El fallecido presidente francés Mitterrand convoca a ilustres mandatarios para prevenir sobre los fatídicos ciclos de recaída económica. Se crean dos organismos para estudiar la propuesta, uno europeo y otro americano.

La dirección de la parte americana cae en manos de un jefe denominado El Genio, quien, sin escrúpulos, se propone doblegar al mundo entero. Sólo un inesperado accidente de avión en aguas territoriales de un pequeño país africano logra desenmascararle con la ayuda de misteriosas comunicaciones que se generan habitualmente en esas tierras.

¿Quieres enterarte de todo lo que ocurre en el Centro Cultural?

Escúchanos en **Radio Bata**

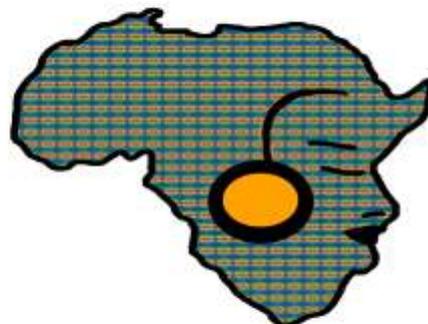
(martes y viernes de 13h a 14h),

Radio Asonga (miércoles de 13h a 14h)

y los viernes nos encontrarás a las 18h

en el programa **Ondas Culturales** de

TV Asonga





Ternura y poder en las tradiciones orales africanas

Exposiciones

El 15 de noviembre se inaugurará en el CCEB la exposición “Ternura y poder en las tradiciones orales africanas” una muestra que aborda la oralidad en África, especialmente, en Guinea Ecuatorial.

Su objetivo es dar a conocer la importancia de la palabra en estos contextos culturales y destacar su valor como memoria interminable. Cabe decir que la oralidad no siempre ha sido bien conocida ni suficientemente valorada en este entorno, por lo que son enormemente necesarias todas las actividades que expliquen su centralidad en el continente Africano.

“Ternura y poder en las tradiciones orales africanas” desarrolla cinco ámbitos de enorme importancia en las culturas africanas: 1) las identidades de la palabra; 2) la palabra en el gesto, el trabajo y en la expresión musical; 3) las tradiciones orales de Guinea Ecuatorial; 4) la comunicación con el mundo de lo invisible; y, 5) la oratoria, el poder y las resistencias.

Esta exposición, que podrá verse en el CCEB hasta el 10 de diciembre, fue desarrollada por por la ONG CEIBA en el año 2008.



Mariano Ekomo, coordinador del Laboratorio de Recursos Orales de Bata en una presentación literaria

CEIBA es una asociación ONGD con sede en Barcelona, formada por profesores de diferentes universidades españolas e investigadores del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) así como también doctorandos y licenciados de diferentes centros universitarios. El colectivo colabora activamente con profesores e investigadores africanos desde hace más de dos décadas.

Los proyectos de Ceiba toman forma a través del Laboratorio de Recursos Orales, una entidad que tiene como objetivo la compilación de todo tipo de patrimonio, oral y material de las culturas de África Central, concretamente de Guinea Ecuatorial que es el país que ha aglutinado mayores esfuerzos durante este tiempo, y posteriormente Camerún y Santo Tomé y Príncipe.

A partir del año 2001 el proyecto vivió una fuerte expansión gracias al apoyo de los Centros Culturales de España en Guinea Ecuatorial que con entusiasmo se involucraron en un proyecto que podía cohesionar las literaturas orales, creando un vínculo entre instituciones guineanas y españolas.

Desde entonces el Laboratorio de Recursos Orales de CEIBA es un estímulo para la colaboración entre los estudiosos africanos y españoles, y un instrumento para formar jóvenes investigadores procedentes de las comunidades locales de los países con los que trabaja la ONG.

En Bata el Laboratorio de Recursos Orales, con sede en el Centro Cultural de España en Bata y con el profesor Mariano Ekomo al frente, desarrolla conferencias una vez al mes, así como reuniones periódicas entre sus miembros y cursos formativos varias veces al año.



Magia y risas llegadas desde España

Del 20 al 24 de noviembre, el CCEB se llenará de los trucos de Jaime Figueroa, Premio Nacional de Magia en España en el año 2011.

Mitad mago, mitad clown, mitad cómico, el Mago Jaime enseñará a todos los interesados sus secretos en un curso de magia que tendrá lugar del 20 al 23 de noviembre de 17h a 20h. Animadores culturales, profesores, actores y actrices, monitores de tiempo libre...podrán aprender a cómo utilizar las técnicas mágicas para sorprender, entretener y educar.



También del 20 al 23 en horario de mañana el mago visitará diferentes colegios de la ciudad para mostrar a los más pequeños las asombrosas y sobretodo divertidas habilidades de los magos-cómicos.

El Viernes 24 a las 19h Jaime Figueroa dará un espectáculo de "Magia de risa" en el CCEB, abierto y gratuito para todos aquellos que quieran pasar un buen rato.

"La magia cómica es una especialidad mágica en donde la risa surge a la vez que la magia. A veces surge antes que la magia, a veces surge después y a veces la magia no sale ni de coña. Hay ciertas cosas que no las arregla ni Harry Potter. Pero en el peor de los momentos, cuando todo está roto y por los suelos, y pidiéndolo por favor, vuelve la magia pidiendo un aplauso para Jaime Figueroa. Un espectáculo donde Jaime Figueroa, un mago con varias personalidades, nos hace viajar por el mundo del clown y de la magia. Un espectáculo de magia en broma; pero ni todo es broma... ni todo es magia."

"Bailar con la muerte" Ganador del I Concurso de Cómics del CCEB

"Bailar con la muerte" de Anita Mangué Ndong es la obra ganadora del primer concurso de cómic organizado por el CCEB, al que se presentaron un total de 18 cómics de muy variada temática.

El premio dotado de 150.000 fcfas se entregó el pasado 10 de octubre en el marco de los actos de celebración del día de la Hispanidad.

Bailar con la muerte, cuenta en más de 70 viñetas la historia de Daniel, un joven al que el destino juega una mala pasada por coquetear con las drogas.



Cuatro viñetas del cómic "Bailar con la muerte"



El camarógrafo Gloyer Matala, seleccionado para acompañar una caravana de artistas que recorre África

Durante casi tres semanas, del 23 de septiembre al 11 de octubre, el camarógrafo ecuatoguineano Gloyer Matala Evita recorrió varios países africanos junto con los componentes de "Invisible Borders" (Fronteras invisibles) un proyecto puesto en marcha en el año 2009 por artistas nigerianos, con el objetivo de contribuir a través del arte y de la fotografía a la aclaración de algunos errores y tópicos que surgen en torno a la representación del África contemporánea, así como a la creación de una red artística transnacional.

Se trata de una iniciativa ejecutada anualmente por un máximo de diez artistas africanos, en su mayoría fotógrafos que viajan juntos a través de diferentes países del continente. En esta 4ª edición artistas de Mozambique, Sudáfrica, Nigeria y Guinea Ecuatorial recorrieron por carretera desde Lagos a Libreville. Un viaje de descubrimiento de la vida diaria de los pueblos y las ciudades de Nigeria, Camerún y Gabón.

Durante el viaje los artistas colaboraron con sus colegas locales para construir obras que retrataban el dinamismo y la riqueza del continente africano, pero también sus propias contradicciones. De esta manera se rechaza la noción simplificada de África y se aspira a crear un archivo de obras que "compliquen" la representación del África actual.

La caravana de Invisible Borders fue un crisol de nacionalidades e idiomas (inglés, francés, castellano y lenguas vernáculas) que transmitirá al mundo historias de África contadas por los propios africanos.

*"Participar en este proyecto ha ampliado mi horizonte y me ha llenado de fuerza y de nuevas ideas"
Gloyer Matala*



El realizador ecuatoguineano Gloyer Matala (en la esquina derecha) junto con el resto del equipo del proyecto Invisible Borders, en su cuarta edición.

En esta nueva edición además de fotógrafos viajaron escritores, y gracias a la financiación del Centro Cultural de España en Bata, el realizador audiovisual y fotógrafo Gloyer Matala Evita, que pudo unirse a la expedición en Gabón y acompañó al grupo hasta la llegada a la capital nigeriana.

Durante el viaje Gloyer Matala fue el encargado de recopilar la información audiovisual para dar a conocer la actividad cotidiana de la expedición a través de pequeños videos que diariamente colgaba en el blog de Invisible Borders, y además desarrollar en los próximos meses un documental sobre esta cuarta edición del proyecto.

Gloyer Matala, fue formado en el laboratorio audiovisual del Centro Cultural de España en Bata, y actual-

mente es el camarógrafo y fotógrafo oficial de esta institución. Asimismo este mismo año trabajó como realizador en el documental "En clave de Vida: un documental sobre la conservación en Guinea Ecuatorial" desarrollado por la ONG americana Conservación Internacional y dirigido por Antonio Grunfeld.

Todas las fotografías e impresiones de los artistas de las cuatro ediciones del proyecto (de 2009 a 2012) podrán verse el próximo año en un libro editado en inglés y francés por el Instituto Francés de París. Además está previsto el desarrollo de una exposición con todas las obras de esta cuarta edición el próximo mes de noviembre en Dakar (Senegal) y Cotonou (Benín).



La lucha contra la violencia a la mujer, una responsabilidad de tod@s

Género

por Rocío Díaz

Desde hace 31 años, a pesar de la lucha constante de millones de personas, se sigue conmemorando el 25 de noviembre como el Día Internacional Contra la Violencia a las Mujeres.

La violencia y discriminación contra los derechos humanos de las mujeres, adolescentes y niñas existe en la cultura africana, asiática, europea y en la mayoría de culturas.

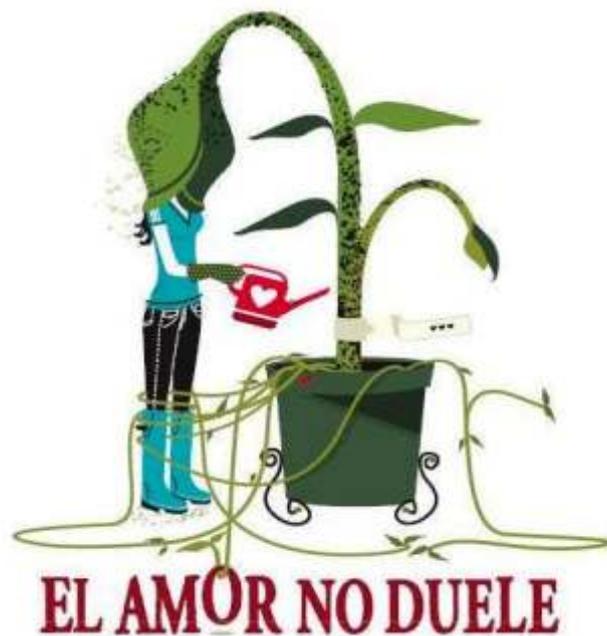
La violencia a las mujeres es un gran problema social, en muchas partes oculto e invisible, así como una de las principales causas de muerte de las mujeres. Vivimos en un mundo en el que una de cada tres mujeres ha sido golpeada, forzada sexualmente o abusada de algún modo en el transcurso de su vida (UNIFEM). Este tipo de violencia es la expresión más grave de la discriminación, la situación de desigualdad y las relaciones de poder de los hombres sobre las mujeres.

La violencia explícita o la amenaza de recurrir a ella se utiliza como una forma de control sobre la vida de las mujeres, y ese miedo se transmite de generación en generación.

La privación de la libertad, tanto si se produce en la casa como en el ámbito público, la violencia en el matrimonio, en la familia, los delitos cometidos por cuestiones de honor, los crímenes pasionales, la trata de mujeres y niñas, algunas prácticas tradicionales, incluida la mutilación genital femenina, el matrimonio precoz y forzado, el infanticidio de niñas, los actos de violencia y los asesinatos relacionados con la dote, los ataques con ácido y la violencia relacionada con la explotación sexual, comercial y económica; son actos de violencia directa contra las mujeres, adolescentes y niñas que se cometen todos los días, en muchas ocasiones tolerados y sin castigo.

Esta violencia ocasiona daños físicos, sexuales y psicológicos, en muchos casos irreversibles, además de reforzar la marginación y la desigualdad que impide que las mujeres se realicen plenamente en sus derechos de igualdad y salud reproductiva.

Para acabar con esta forma violenta de dominación y sumisión e intentar conseguir un sistema de cooperación para la vida entre iguales, es necesaria la unión de esfuerzos, la lucha contra la violencia es **RESPONSABILIDAD** de todas y todos.



Gobiernos, colegios, congregaciones, iglesias, empresas, barrios, mercados, consejos de poblado deben contribuir a la DENUNCIA, a la corrección y el castigo de todo acto violento contra mujeres.

Además de incentivar el RESPETO para todas las novias, compañeras, hermanitas, primas, abuelas, mamás, en definitiva, mujeres que tienen el derecho a vivir en un mundo libre de violencia.

Para este propósito también hay que hacer uso de un gran instrumento que cambia actitudes, pensamientos y que nos aporta una gran fuente de conocimientos que permite el desarrollo profesional y personal, la EDUCACIÓN tanto en el colegio como en la casa.

En nuestro entorno más cercano, día a día, debemos abandonar el silencio cómplice y colaborar activamente en la lucha contra la violencia. La conmemoración del Día Internacional contra la Violencia de Género un año más puede ser un buen momento para reflexionar sobre todas estas acciones.

Si tienes alguno de estos problemas, el Ministerio de Asuntos Sociales y Promoción de la Mujer (MIRASPROM) ubicado en el paseo Marítimo (altura de Martínez Hermanos) puede ayudarte. Su teléfono es el

Rocío Díaz
Política



La medicina tradicional ¿qué es?

por Miriam López

La medicina tradicional (MT) comprende diversas prácticas, enfoques, conocimientos y creencias sanitarias que incorporan medicinas procedentes de plantas, animales y/o fuentes minerales, terapias espirituales, técnicas manuales y ejercicios, aplicados en singular o en combinación para mantener el bienestar, además de tratar, diagnosticar y prevenir las enfermedades, aunque en países donde el sistema sanitario dominante se basa en la medicina alopática, a la Medicina tradicional se la llama medicina "complementaria", "alternativa" o "no convencional".

La Medicina tradicional es utilizada ampliamente y es un sistema sanitario que está creciendo rápidamente y de gran importancia económica. En África hasta un 80% de la población utiliza la Medicina Tradicional para ayudar a satisfacer sus necesidades sanitarias.

En Asia y en Latinoamérica, las poblaciones siguen utilizando la Medicina Tradicional como resultado de circunstancias históricas y creencias culturales. En China, la Medicina Tradicional contabiliza alrededor de un 40% de la atención sanitaria y en Europa, en países como Francia o Bélgica, un 75% de sus habitantes han utilizado la Medicina complementaria al menos una vez.

Los Gobiernos de todos estos países han llevado a cabo acciones para integrar la MT en los sistemas de salud nacionales. La OMS (Organización Mundial de la Salud) apoya a los Estados Miembros en la promoción del uso de medicamentos tradicionales en la Atención Primaria de Salud, basándose en tres principios básicos:

- 1) Garantizar la inocuidad y la calidad de los medicamentos.
- 2) Educar al público y los consumidores para que comprendan como utilizar correctamente los medicamentos tradicionales en régimen de autosuficiencia.
- 3) Elaborar mecanismos y sistemas de prestación sostenibles.

Hay gobiernos que están respondiendo ante el creciente uso de la MT apoyando cada vez más los institutos de investigación nacionales sobre MT, con mayor trascendencia en los países en vías de desarrollo, ejemplos destacados podemos encontrarlos en China, Ghana, República de Corea, India, Mali, Madagascar, Nigeria, Tailandia, Indonesia, Laos, Sri Lanka, Vietnam...



Fotografía: Antonio Grunfeld

La colaboración técnica entre los países donde existen experiencias exitosas ha permitido la inclusión de algunas medicinas a la oferta de servicios de Salud.

En Guinea Ecuatorial existe una gran extensión de uso de la Medicina Tradicional. Actualmente no existe un buen reconocimiento por las autoridades sanitarias de este tipo de medicina, por escasez de evidencia científica que demuestre su eficacia y seguridad, pero es bien sabido por todos, que si su uso ha perdurado en los siglos, de generación en generación es por que su eficacia es evidente.

No obstante se debe construir un marco de trabajo donde se investigue y demuestre la capacidad sanadora de los recursos herbarios existentes en el país pudiendo implementar el desarrollo de medicamentos herbarios accesibles a las comunidades.

En el año 2010 GE fue receptora de un congreso internacional de MT y actualmente se esta legalizando ASOMETRAGE (Asociación de Médicos Tradicionales de Guinea Ecuatorial).

Uno de los objetivos de la Política Farmacéutica Nacional (2010), es promover la investigación en el sector farmacéutico. Para la consecución de este objetivo, es fundamental que el gobierno desarrolle un programa para identificar las áreas prioritarias de investigación, por ejemplo las plantas medicinales.

Miriam López Serrano
Consultora farmacéutica con amplia experiencia
en Guinea Ecuatorial.



Yo soy y hago sociedad

Por J. Ricardo Esono

Escena de la obra Kumabanda de la compañía Bocamandja



Desde hace tiempo estoy convencido de que formar parte de una sociedad significa llevar en si un conjunto de costumbres heredadas de ella. Si esto fuese así, ya tenemos pues la respuesta a por qué acabamos sometiéndonos a fuerzas externas a nosotros: la política, las anacrónicas costumbres y creencias tradicionales...que nos convierten en auténticas marionetas. Cada día nos parecemos más a unos robots configurados desde la mente de otros, que asimilan sin más sus ideas sin moldear, ellos mismos, las suyas.

Cada uno de nosotros es una pieza fundamental para la constitución de la sociedad. Pero la importancia de cada cual no reside en algún cargo o responsabilidad especial o en la posesión de bienes materiales, sino en la mente de cada uno. Es el talento, la genialidad y la posesión de otras virtudes que pueda uno poner a disposición de los demás lo que le convierte en un elemento de radical importancia en la sociedad. Por eso, el que uno posea bienes materiales o un cargo debe ser

consecuencia de la dotación de ciertos dones.

En una sociedad en la que los individuos buscan el progreso, cada cual debe tener la idea de lo que es una sociedad, o mejor aún, todos deberíamos pertenecer a una sociedad radicada en nuestra mente, una sociedad formal y además perfecta, de tal manera que el cambio que cada uno esté buscando se haga basándose en ella.

Ahora bien, siendo verdad que existen ciertas actuaciones y conductas que todos consideramos buenas o malas, siempre habrá algún punto donde todos entremos en una gran polémica.

Para resolver situaciones semejantes el individuo debe poner sus ideas a disposición de los demás e ir contrastando, para descubrir sus aciertos y sus errores. Todas las sociedades formales tienen coincidencias unas con otras, todas se aúnan en una sola.

ante una situación de manera multitudinaria. No me rebelo por ser de un partido o de cierta organización, sino que el partido o toda la organización se rebela porque cada "yo" lo hace. Y no votaré al que digan ser el mejor sino al que yo crea que lo es, ni me casaré por recomendación familiar sino porque a mí me convenga hacerlo.

Sin embargo encontramos a muchachos que estudian lo que deciden sus padres, adultos que se casan por recomendación o para cumplir los dictados tradicionales. Sería un milagro encontrar, en este inmenso mar del desorden que es nuestra sociedad, a una pareja cuyos hijos sean frutos de una debida y previa planificación. Actualmente muchos somos el resultado de una gran descarga de tensión tras una noche de fiesta y alcohol.

Incurrimos en intentar reproducir a disco vivo todo lo que hicieron nuestros antepasados, lo que supone un gran obstáculo para el desarrollo de nuestras vidas ¿Para qué te apresuras en casarte, o mejor dicho, comprar a una mujer, sino tienes ni para llegar al final del mes? ¿Y con quién te casas, con ella o con su padre, su madre y todos los demás familiares? ¿Qué te hace pensar que ayudas a alguien dándole de comer si al final basta con que salgas de la puerta para que vuelva a pasar hambre?

La mejor ayuda que se le puede ofrecer al ser humano es la formación, tanto espiritual como intelectual, porque gracias a ella cada uno moldea una serie de principios que le identificarán como ser pensante, como persona, como individuo perteneciente a una sociedad.



¿Paso de peatones o paso de la muerte?

por "Lobo"

De entre las muchas normas viales que en las autoescuelas se enseña a los conductores, pienso que en una de ellas se aprende el significado y el respeto al paso de peatones. Lo que significa, frenar, detener el coche, cuando está un peatón cruzando las barras blancas pintadas horizontalmente sobre la carretera, llamadas también "paso de cebra".

Pero no hay más que ver la circulación vial en una de nuestras ciudades, para darte cuenta de todo lo que NO hacen los conductores.

Ellos no se permiten el lujo de frenar el coche y ceder fácilmente el paso a los peatones. Aquí, o cruzas corriendo igual que la joven de la foto arriba a la derecha, o puedes perder la vida como muchos la han podido perder.

Los conductores aceleran sus vehículos como si estuvieran en una carrera ilegal en plena circulación sin importar si es niño, mujer o un anciano el que cruza. A ellos, esto no les importa para nada. Así que te pueden atropellar como si fueras un perro o una rata callejera, y en poco tiempo se quedan con la conciencia tranquila, sabiendo que podrían llegar a cumplir condena, o no, según la afiliación familiar que tengan, tanto el conductor, como el dueño del coche que haya cometido dicha infracción.

¿Conoces a un solo hombre en este mundo que haya heredado una carretera? ¿Las calles son del ayuntamiento, o de unos particulares? Pues no, de ninguno en particular. Yo os diré el por qué: La falta de una educación íntegra.



La ignorancia que hace eco en muchos. Y gran parte de ellos no pasaron por la escuela de automoción. Y si pasaron, no llevan en práctica lo aprendido. Lo más lamentable es que los que deben hacer cumplir la ley son los primeros en infligirla. Encender una sirena en pleno atasco para que sólo a ti te abran paso porque dices ser autoridad, o por que llevas una "pipa"; no es el correcto modo de actuar.

Menuda mala suerte la ciudad que nos ha tocado vivir y compartir. Donde la ley es más vulnerable y carece de poder sobre un puñado de "gente" que dice ser hecha con una plastilina diferente.

Todos sabemos que las sirenas se encienden cuando está pasando una ambulancia que lleva a un enfermo sumamente grave, los bomberos que van tras un incendio, un presidente o el jefe de Estado. Pero lo que pasa es que si un militar, o su primo o un colega suyo al que



habrá prestado el coche patrulla, sale o va a dejar a sus hijos en clase, o se va de copas con unas cuantas chavalas, se encuentra con un atasco, de inmediato pone en función la sirena para que le cedan el paso. No le importa meterse en contra dirección y provocar accidentes, se va a sus quehaceres como si tuviera una emergencia.

Señores, las cosas no funcionan así si queremos mejorar nuestra sociedad.

Sé que ninguno de ellos se preocupará por leer lo que en estos artículos escribimos porque les da igual. Y si lo fueran a leer, seguro que nada de esto les importará, porque siempre tienen la frente muy alta.

Lo mejor es que, los pocos que lo lean aconsejen a los suyos que vayan con mucha cautela a la hora de cruzar la carretera. Mejor regresar sano a casa y evitar que un infractor te deje cojo, o te mande al otro barrio.



Noviembre, un mes para conocer la cultura bubí

Del 29 de noviembre al 1 de diciembre en el Centro Cultural de España en Bata se entonarán los ritmos, se escucharán las leyendas y tradiciones y se degustarán algunos de los platos más característicos de la gastronomía Bubi.

Esta etnia guineana concluirá el ciclo de Semanas Culturales Étnicas iniciadas en el mes de marzo para acercar a los batenses lo mejor de los diferentes pueblos que componen Guinea Ecuatorial.

Los Bisío inauguraron el programa en marzo. Mayo fue el mes dedicado al pueblo Ndowné. En junio, coincidiendo con la fiesta tradicional annobonesa conocimos mejor la cultura de estos isleños y en el mes de septiembre ahondamos en las manifestaciones culturales de los fang.

Comenzará semana cultural bubí con la conferencia sobre "Rituales bubis en las etapas fundamentales de la vida" que tendrá lugar el jueves 29 de noviembre a las 19h.

El viernes 30 los asistentes disfrutarán de la música y los ritmos más tradicionales con el grupo de baile bubí BISILA. Para concluir la jornada se degustará una amplia variedad de los platos más típicos de su gastronomía preparados por la cocinera Margarita.

El sábado 1 de diciembre pondremos el broche de oro a la semana dedicada al pueblo bubí con la actuación de del Grupo Bolebó System en representación de la música moderna de esta etnia guineana.

Los Bubis son un grupo étnico de la rama bantú, originario de la isla de Bioko, antigua Fernando Póo. Conforman cerca del 6,5% de la población total de Guinea Ecuatorial y la mayor parte vive en la isla de Bioko.

Se cree que los bubis llegaron a la isla de Bioko, procedentes de las costas del actual Camerún, como mínimo un milenio antes de la llegada de los primeros exploradores europeos en el s.XV.

El término bubí fue por primera vez aplicado a los habitantes de la isla por un oficial naval británico. Se supone que el término deriva de la palabra que utilizaban los isleños para decir hombre. En el norte de la isla utilizaban *boobé*, mientras que en el sur utilizaban *moomé*.

Desde Rebola, la cocinera Francisca Choni nos prepara un plato tradicional bubí, el ABALÁ



INGREDIENTES

Malanga (se pueden mezclar la malanga blanca y la negra)

Aceite de palma

Sal

Hojas de plátano

PROCEDIMIENTO

Se pela la malanga, se lava y se ralla dentro de una palangana. Una vez rallada se mezcla bien con aceite de palma y sal. Se calientan las hojas de plátano con el fuego y se cortan por la mitad a lo largo. Se lavan y se cortan hasta obtener trozos de forma casi cuadrada. Se rellena cada trozo con una cucharada bien grande de masa de malanga aliñada. Se enrolla la hoja para hacer un envuelto con forma de cilindro alargado. Los extremos se giran y se doblan hacia abajo.

A medida que se van preparando se ponen en una olla grande con las partes dobladas hacia abajo. Se cubren con agua y con hojas de plátano y se ponen al fuego hasta que estén bien cocidas (unos 45 minutos).

Se come para acompañar cualquier clase de salsa y según nuestra cocinera bubí ¡hasta con unas sardinas en lata, está riquísimo! ¡Qué lo disfrutéis!!



El rincón del poeta

Dientes y labios de agua

Con agua y sin ellas
siempre bebo de tu río oculto
agarrando con dientes quebrados
las zarzas que protegen tu frente.

Con lluvias o sin ellas
descubro aguas y gotas usurpadas por la sal
cuando la marea y las gotas o fuentes y charcas
alivian deseos y anhelos de la antigüedad.

Como mares o con ríos
percibo olores embebidos
de peces que bailan en tierras que fueron,
y abrasan lluvias y mares
o aguas atrapadas que buscan caminos,
y mientras con mi mente en tus brazos,
recorro tu cuerpo oculto por la nieve.

Con ríos o sin mares
con aguas o sin fuentes o sin ellas
siempre decoras tu alumbrado
y precioso cuerpo.
Mientras mis labios lo escupen,
sin que tus ojos sean testigo de ello.

**MR.OCHAGA
P.L.O.M**

Quiero vivir por las escrituras

No sé qué soy ni qué seré
si desaparece el arte en mi sangre
si desaparece el amor en mi pecho.
Ya no soy poeta, ahora soy poema.
Ya no soy escritor, ahora soy la escritura.
No me mires a los ojos
porque puedo robarte.
No me sonrías, arruga la cara
porque yo te haré sonreír.
No me llames rojo, llámame rosa.
Dime que me odias, porque te amaré.
Quiero llorar pero no me salen versos
quiero reír pero no me salen lágrimas de amor.
No sé qué soy, muchos piensan que soy un loco,
pero el loco no es el amor.
Yo seré tu amigo y tu mi enemigo
pero te irás transformando con el aliento sonriente.
En mis genes la sangre del autor ecuatoguineano,
en mis labios una palabra de amor.
Loco por las escrituras, este soy yo amor.

Arminio Coplas, El Romántico.

Ya volvió...

Ya volvió aquel chico divertido,
Para hacernos reír, como siempre lo
ha hecho.

Podéis hablar, sonreír y gritar a
todas horas,
pues listo para complaceros él
estará.

Pero aquellas gracias suyas,
que tantos os molaban, que sonreír
y chillar
como unos y unas piriquis os
hacían,
¡Esas!...no las ha traído.

Volvió de nuevo, con más y más
versos,
los que jamás os habéis imaginado,
son de amor, de perdón, de gracia y
más;
se los que no os cansareis de mirar.

Pero aquellos versos de sus
poemas
que tanto os gustaban y al corazón
os llegaban,
sí, esos que siempre queráis leer y
leer,
¡Esos!...no los ha traído.

Volvió de nuevo y como nuevo,
con muchas más sonrisas que
ofrecer
y con ganas de tristezas y penas
recoger;
pues, para eso y más volvió.

Pero aquellas únicas sonrisas
lindas
jamás halladas, ofrecéros las no
podrá,
pues por lindas que son,
se le ha olvidado traerlas.

Sir Manoiká

Insomnio

Lamentablemente,
tras un terrible insomnio
bajo de la cama
Ooach y como siempre
se me ha nublado la
mente

Respiro profundamente
creo que tengo que
escribir, es urgente
Esfuérzome por ser yo mismo
y estar consciente.

Nota que estoy inspirado,
mi sueño con el boli y el
papel la toma

Zarpe ya hace tiempo
quiero acabar es muy
tarde

Observo el reloj de la mañana
son las dos

Susurros creo escuchar
presto atención en la
calle y no hay gente

Atormentado estoy no consigo
dormir¿ Será que me lo
impides tu?

Llenándome de pensamientos
impidiendo que en mis
ojos se apague la luz

Verte deseo, solo veo una pared
opaca

Acercándome al final estoy
quiero acabar mi
retórica.

De mi no se borra el recuerdo
me rozaste y perdí el
mío corazón

Oscurecida ya mi alma te digo
Regresado lo quiero yo que ya
perdí la razón

**Lorenzo Salvador
Machimbo**

¿Quieres actuar en el Centro Cultural?

Si eres artista y quieres desarrollar una actividad o un espectáculo en el CCEB, no te lo pienses más, ven al aula de Animación del Centro Cultural, hablanos de ti y de lo que quieres hacer y puede que ese sea el principio de tu carrera artística.

¡Anímate!

Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíanoslos a comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)

Ven a conocer la "magia cómica" de Jaime Figuera

Taller de magia

Del 20 al 23 de noviembre
De 17h a 19h (salón de actos)

Gran espectáculo de magia

24 noviembre. 19h (salón de actos)

